

Q 41548

Evidentiary Document # 5348 A.

STATEMENT OF WITNESS.

Name: M. Than M.
Occupation: Clerk.
Address: Phano.

been duly sworn states:

I am 29 years of age, of Burmese nationality, born at Phano.
My permanent home is at Naungkho.

Sometime in the middle of August '44 at SINMAN (together with
YOSHIKAWA S/1st Lt. NAGATA, Cpl., THAN TE, MAUNG MU and SAN AIK) I saw one
Burmese BA KHIN killed by YOSHIKAWA and NAGATA.

On the said day at SINMAN, THAN TE, and KO YIN (later now dead
killed by Kachins) brought in BA KHIN to YOSHIKAWA. BA KHIN was questioned
by YOSHIKAWA regarding British troops and BA KHIN denied any knowledge of
them. BA KHIN was beaten whilst being questioned by YOSHIKAWA, and was
later taken outside the village. Here, YOSHIKAWA gave BA KHIN his last
chance to tell the truth. "You will be released if you tell the truth,
otherwise you will be killed". BA KHIN still denied knowledge of British
troops. Then YOSHIKAWA ordered BA KHIN to be tied to a nearby tree,
and told BA KHIN to say his prayers. After BA KHIN had finished YOSHIKAWA
ordered NAGATA to kill BA KHIN with his sword. NAGATA thrust the sword
at BA KHIN's neck but it did not penetrate, and YOSHIKAWA flying into a
fury took the sword from NAGATA and fiercely attacked BA KHIN with the
sword all over his body, killing the man.

He, (YOSHIKAWA) told all of us present that this is an example
of the treatment anyone will receive for going against the Japanese.

The following were at the site,

1. MU MU. 2. THAN TE. 3. SAN AIK. 4. TIN MAUNG. 5. myself
and the K.T. YOSHIKAWA and NAGATA.

I can identify the Japs.

(Signed) MU THAN MAUNG.

Sworn before me P.R. MADDOX, Lt.Col. No.16 War Crimes Investigation Team,
at PHANO on the 7th day of May 1946.
Detailed to examine the above by the Commander-in-Chief, Allied Land Force
South East Asia. (Authority: ALFSEA War Crimes Instruction No.1 para 7.)

I recognise the photograph of Sgt. 1st Lt. YOSHIKAWA SADAICHIRO which I have
been shown as the man referred to above as YOSHIKAWA.

I certify that the above is a true copy of a statement taken in the course
of War Crimes Investigations, the original of which is now in the custody
of 16 War Crimes Investigation Team.

Dated the 3rd July 1946.

(Signed) B.T. HUMPHREYS, Capt. RA.
Investigator, 16 War Crimes Investigation Team.

Ex 1548-A

Doc 5348A

1.

證據書類第五三四八、A

證 人 の 陳 述

姓 名 / MG THAN MG /
マウング・タン・マウング
職 業 書 記
住 所 / BHAMO /
バーモ

正規宣誓ノ上左ノ陳述ヲナス

余ハ二十九才ニシテ、ビルマノ國籍ヲ有シ、
バーモ / BHAMO / ニ於テ生レタリ余ノ本籍ハ、
ナウングヘ / NAUNGKE / ニアリ。
一九四四年 / 昭和十九年 / 八月中頃、シンカ
ン / SINKAN / ニ於テ、余ハ一ビルマ人バ。
キン / BAKHIN / ガ、ヨシカワ / YOSHIKAWA / 及
ビ、ナガタ / NAGATA / ニ依リ殺サル、ヲ見タ
リ、當日、バ・キン / BAKHIN / ハ英國軍隊ニ
就テ、ヨシカワ / YOSHIKAWA / ヨリ訊問セラレ
タルモ、バ・キン / BAKHIN / ハ全ク知ラザル
旨答ヘタリ。バ・キン / BAKHIN / ハ、ヨシ
カワ / YOSHIKAWA / ニ訊問セラレシ、アリシ間ニ
モ殴打セラレタリ。其後村外ニ連レ出サレ、
此處ニテ、ヨシカワ / YOSHIKAWA / ハ、バ。
キン / BAKHIN / ニ眞實ヲ語ルベキ最後ノ機

Doc 5348A

會ヲ與ヘタリ。「若シオ前カ本當ノコトヲ話セズ
釋放シテヤル、サモナケレバ殺スゾ」。ズ・キン
／BAKHIN／ハ尙英國軍隊ニ歸キ知ラズト云ヒベリ
タリ。其處デ、ヨシカワ／YOSHIKAWA／ハ、ズ・キン
／BAKHIN／ヲ傍ノ木ニ縛ル様命ジ、ズ・キン／
BAKHIN／ニ祈禱ヲ唱ヘル様命ジタリ。ズ・キン／
BAKHIN／ガ祈禱ヲ終ルヤ、ヨシカワ／YOSHIKAWA／ハ
ナガタ／NAGATA／ニ、ズ・キン／BAKHIN／ヲ彼ノ
刀ニテ殺ス様命ジタリ。ナガタ／NAGATA／ハ刀ヲ
ズ・キン／BAKHIN／ノ首ニ突キ刺シタルモ、實ク
能ハズ、ヨシカワ／YOSHIKAWA／ハ激怒シ、ナガタ
／NAGATA／ヨリ刀ヲ取ルヤ、ズ・キン／BAKHIN／
ノ体ヲ所嫌ヘズ猛烈ニ被多斬リシ、之ヲ殺シタリ
彼（ヨシカワ／YOSHIKAWA／）ハ其ノ様ニアリシ吾等總テニ、是
ハ、何人ナリトモ日本軍ニ反抗スル者ハ斯カル目
ニ違フト云フミセシメナリト言ヒタリ。